

JIANA DE LA AVRIG

Name: „Jiana (Tanztyp) aus Avrig“

Herkunft: Avrig, 27 km SO von Sibiu, Südsiebenbürgen, Rumänien

Stil: lebhaft, kraftvoll (Sprünge!)

Form: gemischte Reihe, V-Fassung

Rhythmus: 2/4; wir zählen stellenweise Achtel (1 + 2 +); Synkopen in der 4. Figur.

Quelle: Theodor VASILESCU 1983, Bärbel u. Jacques LONEUX 1987

Tanzbeschreibung: Herwig MILDE

Takt | Schlag | Richtung | Schritt | Beschreibung

Vorspiel: 8 x 4 Takte

1. Figur

auf beiden Füßen über 4 Takte 8x wippen in Sprunggelenken und Knien

1	1	↪	L h / r kl	Front zur Mitte, 2x nach re seitlich hüpfen auf L, gleichzeitig mit R (frei) an L anschlagen („klapp!“) ...
	2		L h / r kl	...
2	1	↵	R	halb nach re gewandt 4 Schritte R beginnend vorwärts nach re ...
	2		L	...
3	1		R	...
	2		L	...
4	1	□	B	zur Mitte wenden und Sprung auf beide Füße (geschlossen)
	2		-	

Die 1. Figur wird 4x getanzt.

2. Figur

1	1	□	B	Sprung auf beide Füße in die Grätsche im Plié
	+		kl	Sprung in die Luft, Füße zusammenschlagen („klapp!“)
	2		B	Landung auf beide Füße in die Grätsche im Plié
	+		kl	Sprung in die Luft, Füße zusammenschlagen („klapp!“)
2	1		L Pl	auf L landen
	+		r St	Stampf mit R neben L
	2		R Pl	Sprung auf R
	+		l St	Stampf mit L neben R
3	1		B	wie T. 1: Grätsche
	+		kl	„klapp!“
	2	↑	L St	5 Stampfschritte L beginnend ein wenig vorwärts ...
	+		R St	...
4	1		L St	...
	+		R St	...
	2		L St	...
	+		-	Pause

2. Figur wiederholen

Takt	Schlag	Richtung	Schritt	Beschreibung
3. Figur				
1	1	↔	R	4 langsame Gehschritte R beginnend nach re ...
	+			
	2		L	...
	+			
2	1		R	...
	+			
	2		L	...
	+			
3	1	□	R Spr	zur Mitte wenden und Sprung auf R
	+		I St	Stampf mit L neben R
	2		L Spr	Sprung auf L
	+		r St	2x Stampf mit R neben L ...
4	1		r St	...
	+		-	Pause ...
	2		-	...
	+		-	...
				3. Figur wiederholen
4. Figur				
1	1	↔	R	4 langsame Gehschritte R beginnend nach re ...
	+			
	2		L	...
	+			
2	1		R	...
	+			
	2		L	...
	+			
3	1	□	R	zur Mitte wenden und Pas de Basque : Schritt mit R neben L,
	+		L ^x	Schritt mit L vor R gekreuzt,
	2		R PI	Schritt mit R am Platz
	+		-	Pause
4	1		L	Pas de Basque L ...
	+		R ^x	...
	2		L PI	...
	+		-	...
5	1	◇	R PI	halb nach re gewandt leicht angesprungener Schritt mit R am Platz
	+		I St	Stampf mit L neben R
	2		-	Pause (Synkopen!)
	+		I St	Stampf mit L neben R
6	1		-	Pause
	+		I St	Stampf mit L neben R
	2		I St	Stampf mit L neben R
	+		-	Pause

Takt	Schlag	Richtung	Schritt	Beschreibung
7	1	◇	L Pl	T. 5 - 6 gegengleich wiederholen: halb nach li gewandt leicht angesprungener Schritt mit L am Platz
	+		r St	Stampf mit R neben L
	2		-	Pause
	+		r St	Stampf mit R neben L
8	1		-	Pause
	+		r St	Stampf mit R neben L
	2		r St	Stampf mit R neben L
	+		-	Pause
8-16				T. 1 - 8 wiederholen
17-20				T. 1 - 4 wiederholen

5. Figur

halb nach li gewandt, Arme schwingen vor und zurück				
1	1	↔	R ^x	4 Vor- und Rück kreuzschritte („grapevine“) R vor L beginnend nach li ...
	2		L	...
	3		R _x	...
	4		L	...
Die 5. Figur wird 4x getanzt.				

6. Figur

1	1	↔	R	4 langsame Gehschritte R beginnend nach li ...
	+			
	2		L	...
2	1		R	...
	+			
	2		L	...
3	1		R St	3 schnelle Stampfschritte R beginnend ein wenig nach li ...
	+		L St	...
	2		R St	...
4	1		B	Sprung auf beide Füße (geschlossen)
	+		-	
	2		w	nachfedern (*)
5-8				T. 1 - 4 wiederholen und am Ende (*) zur Mitte wenden. Wiederbeginn mit 1. Figur (8x wippen ...) ●

Jiana

Măi bădiță de la miei,
Ține-mi calea dacă vrei.
Bădișor de la mioare,
Ține-mi calea mai la vale.

Nalt e muntele din Jina,
Unde te-ai mutat cu stîna.
Mai coboară bade-n sat,
Ca să-mi dai un sărutat.

Și-apoi bade de la noi,
Du-te iar în deal la oi.
Și să cînți doine de jele,
Pin-adormi și tu și ele.

Cînd te culci pe musuroi,
Te gîndești numai la oi.
Iar cînd dormi pe periniță,
Să gîndești și la mîndruță.

He, Du Liebster bei den Lämmern,
begleite mich, wenn Du willst.
Liebster bei den Schafen,
begleite mich ins Tal.

Der Berg von Jina ist hoch.
Dort hin bist Du mit der Herde gezogen
Komm' doch mal runter, Liebster, ins Dorf,
um mir einen Kuss zu geben.

Und danach, Liebster,
Geh' wieder hinauf zu den Schafen
und sing Klagelieder,
bis ihr, Du und sie, einschlaft.

Wenn Du Dich auf einen Ameisenhaufen legst,
denkst Du nur an die Schafe.
Wenn Du aber auf einem Kopfkissen schläfst,
sollst Du auch an die Liebste denken.

Text s. Bärbel Loneux 1987
Übersetzung: Laura Brinzan